



**AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF MALI**

**ON**

**THE WAIVER OF VISA REQUIREMENTS  
FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC,  
SERVICE OR OFFICIAL PASSPORTS**

*Mac*

*Se*

The Government of the Republic of South Africa, and the Government of the Republic of Mali (hereinafter jointly referred to as the “Parties” and separately as a “Party”)

**CONSIDERING** the willingness of both countries to strengthen their friendly relations and promote closer cooperation;

**DESIRING** to facilitate the travels of the nationals of both Parties who are holders of diplomatic, service or official passports in their respective countries;

**HEREBY AGREE** as follows:

## **ARTICLE 1**

### **COMPETENT AUTHORITIES**

The Competent Authorities responsible for the implementation of this Agreement shall be:

- (a) For the Government of the Republic of Mali, the Ministry in charge of Security and Civil Protection; and
- (b) For the Government of the Republic of South Africa, the Department of Home Affairs.

## **ARTICLE 2**

### **WAIVER OF VISA REQUIREMENTS**

Nationals of the Republic of Mali, holding valid diplomatic, service or official passports of the Republic of Mali, and nationals of the Republic of South Africa, holding valid diplomatic, service or official passports of the Republic of South Africa may enter into, transit through, sojourn in or exit from the territory of the other Party for a period of 90 days, without having to obtain a visa.

Mali

52

**ARTICLE 3**  
**ACCREDITED DIPLOMATIC AND CONSULAR STAFF,**  
**INTERNATIONAL CIVIL SERVANTS AND MEMBERS OF THEIR**  
**FAMILIES**

- (1) Nationals of the Republic of Mali, holding valid diplomatic, service or official passports of the Republic of Mali, and nationals of the Republic of South Africa, holding valid diplomatic, service or official passports of the Republic of South Africa who have been accredited in the country of the other Party as members of the diplomatic mission or consular post or official mission of their State to international organizations, may enter into, transit through, sojourn in, or exit from the country of the other Party without a visa during the period of their official stay.
- (2) The provisions of sub-Article (1) shall apply equally to family members of these nationals who—
- (a) live with such nationals during the period of their official stay in the country of the receiving Party, and
  - (b) hold valid diplomatic, official or service passports.

**ARTICLE 4**  
**ENTRY POINTS**

Nationals of the Parties, holding passports as contemplated in Article 2, may enter into, transit through, sojourn in or exit from the territory of the other Party only through official ports of entry or exit designated for international passenger traffic.

Mar

Sc

## **ARTICLE 5**

### **LAW ENFORCEMENT**

Nationals of either Party referred to in Articles 2 and 3(1), as well as family members referred to in Article 3(2), shall abide by the domestic laws of the receiving Party.

## **ARTICLE 6**

### **NOTIFICATION OF RELEVANT DOCUMENTS**

- (1) A Party shall transmit to the other Party, through the diplomatic channel, specimens of diplomatic, service or official passports with a detailed description of these documents, no later than thirty (30) days before the entry into force of this Agreement.
- (2) Each Party shall inform the other of any changes pertaining to the above-mentioned travel documents and shall send their modified specimens to the other Party no later than thirty (30) days prior to the entry into force of these changes.

## **ARTICLE 7**

### **LOSS OF DIPLOMATIC, SERVICE OR OFFICIAL PASSPORTS**

- (1) A national of a Party who loses his or her diplomatic, service or official passport in the country on the other Party, shall inform the competent authorities of the host country in order to take appropriate measures.
- (2) The concerned diplomatic or consular mission shall issue a new diplomatic, service or official passport or an equivalent travel document for its national while informing the relevant authorities of the host country.

## ARTICLE 8

### REFUSAL OF ENTRY

Each Party reserves the right, at any time and without having to explain their decision in respect thereof, to refuse entry into or to limit the sojourn in its territory of any national of the other Party referred to in Articles 1 and 2, whom it considers to be undesirable or prohibited.

## ARTICLE 9

### SUSPENSION

- (1) Each Party reserves the right completely or partially to suspend the implementation of this Agreement, if such measures are necessary to ensure national security, public order or the health of the population. The Parties shall inform each other through diplomatic channels of any decision concerning the suspension.
- (2) The Party suspending the Agreement in terms of sub-Article (1) shall, through the diplomatic channel, including reasons thereof, notify the other Party of the suspension, and the suspension shall take effect immediately upon the date of the notification of such suspension.
- (3) The suspending Party shall, within a reasonable time after the reasons for the suspension no longer exist or otherwise, lift the suspension and notify the other Party of such lifting through the diplomatic channel, and the Agreement shall resume upon the date of the notification of the lifting of the suspension.

may

Se

**ARTICLE 10**  
**SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any dispute between the Parties, arising out of the interpretation or implementation of this Agreement, shall be settled amicably through consultation or negotiations between the Parties through the diplomatic channel.

**ARTICLE 11**  
**AMENDMENT**

- (1) This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties through an Exchange of Notes between the Parties through the diplomatic channel.
- (2) The amendment shall enter into force thirty (30) days from the date of receipt of the last notification.

**ARTICLE 12**  
**ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION**

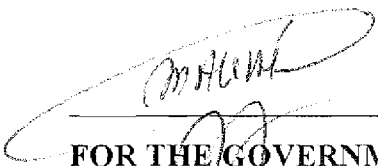
- (1) This Agreement shall enter into force when both Parties have notified each other in writing through diplomatic channels that their respective constitutional requirements for entry into force of this Agreement have been met.
- (2) This Agreement shall remain in force until terminated by either Party, in accordance with sub-Article (3).
- (3) This Agreement may be terminated by either Party by giving a written notification, through the diplomatic channel, to the other Party of its intention to terminate this Agreement. This Agreement shall terminate on the 90<sup>th</sup> day

following the date of the receipt of the notification of the intention to terminate.

**IN WITNESS WHEREOF** the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed and sealed this Agreement in two originals in the English and French languages, both texts being equally authentic.

**DONE** at CAPE TOWN.....on this 06.... day of  
FEBRUARY..... Two Thousand and Nineteen.

  
\_\_\_\_\_  
**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF  
SOUTH AFRICA**

  
\_\_\_\_\_  
**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF MALI**

# **PROJET D'ACCORD**

**ENTRE**

**LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU  
MALI**

**ET**

**LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE  
D'AFRIQUE DU SUD**

**RELATIF A L'EXEMPTION DE VISA POUR LES  
DETENTEURS DE PASSEPORTS  
DIPLOMATIQUE, DE SERVICE OU OFFICIEL**



Le Gouvernement de la République du Mali et le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud (Ci-après dénommés "les Parties" et au singulier "la Partie") ;

**CONSIDERANT** la volonté des deux pays à renforcer leurs liens d'amitié et promouvoir une étroite coopération;

**DESIREUX** de faciliter les déplacements des nationaux des deux Parties, détenteurs de passeports diplomatique, de service ou officiel dans leurs pays respectifs;

**Ont convenu de ce qui suit:**

### **ARTICLE 1: AUTORITES COMPETENTES**

Les autorités compétentes pour la mise en œuvre du présent Accord sont:

- a. Pour le Gouvernement de la République du Mali: Le Ministère de la Sécurité et de la Protection Civile; et
- b. Pour le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud: Le Ministère de l'Intérieur.

### **ARTICLE 2: EXEMPTION DE VISA**

Les citoyens de la République du Mali, détenteurs de passeports diplomatique, de service ou officiel en cours de validité et les citoyens de la République d'Afrique du Sud, détenteurs de passeports diplomatique, de service ou officiel en cours de validité, peuvent entrer, transiter, séjourner ou sortir du territoire de l'autre Partie pendant quatre-vingt-dix (90) jours, sans avoir besoin de visa.

### **ARTICLE 3: PERSONNEL DIPLOMATIQUE ET CONSULAIRE, FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX ET LES MEMBRES DE LEURS FAMILLES**

1. Les citoyens de la République du Mali, détenteurs de passeports diplomatique, de service ou officiel en cours de validité, et les citoyens de la République d'Afrique du Sud, détenteurs de passeports diplomatique, de

*Mali*

*Sc*

service ou officiel en cours de validité, accrédités dans le pays de l'autre partie comme membre du corps diplomatique ou consulaire ou en mission officielle de leur pays auprès des Organisations internationales, peuvent entrer, séjourner, transiter et sortir du pays de l'autre Partie pendant toute la durée de leur mission officielle.

2. Les dispositions de l'alinéa 1 s'appliquent également aux membres de leurs familles ;

- (a) vivant avec ces nationaux pendant leur séjour officiel dans le pays hôte; et,
- (b) ayant des passeports diplomatique, de service ou officiel en cours de validité.

#### **ARTICLE 4: POINTS D'ENTREE**

Les citoyens de chacune des Parties, détenteurs de passeports comme stipulé dans l'Article 2, peuvent entrer, transiter et sortir du territoire de l'autre Partie par les points ouverts pour le trafic international.

#### **ARTICLE 5: RESPECT DE LA LEGISLATION**

Les citoyens de l'une ou l'autre Partie, tel mentionné aux Articles 2 et 3 (1), ainsi que les membres de leurs familles tel que mentionné dans l'article 3 (2), doivent respecter les lois du pays d'accueil.

#### **ARTICLE 6: NOTIFICATION DE DOCUMENTS APPROPRIES**

- (1) Chacune des Parties transmet à l'autre Partie par voie diplomatique, les spécimens des passeports diplomatique, de service ou officiel avec une description détaillée de ces documents, au moins trente (30) jours avant la date d'entrée en vigueur du présent Accord.
- (2) Chacune des Parties informe l'autre Partie de tout changement relatif aux documents de voyage sus mentionnés et lui envoie leurs spécimens modifiés au plus tard trente (30) jours avant l'entrée en vigueur desdits changements.

*Mai*

*Sz*

**ARTICLE 7:**  
**PERTE DE PASSEPORT DIPLOMATIQUE,**  
**DE SERVICE OU OFFICIEL**

- (1) Le citoyen de l'une des Parties qui perd son passeport diplomatique, de service ou officiel dans le pays de l'autre Partie, doit en informer les autorités compétentes du pays hôte afin de prendre les dispositions appropriées.
- (2) La mission diplomatique ou consulaire concernée délivre un nouveau passeport diplomatique, de service ou officiel, ou un document de voyage équivalent pour son citoyen tout en informant les autorités compétentes du pays hôte.

**ARTICLE 8:**  
**REFUS D'ENTREE**

Chacune des Parties se réserve le droit, à tout moment et sans avoir à expliquer sa décision, de refuser l'entrée ou de limiter le séjour de tout citoyen de l'autre Partie qu'elle considère comme indésirable ou interdit de séjour, conformément à l'Article 1 et 2.

**ARTICLE 9:**  
**SUSPENSION**

Chacune des Parties a le droit de suspendre partiellement ou entièrement le présent Accord, si une telle mesure est nécessaire pour assurer la sécurité nationale, l'ordre public ou la santé des populations. Les Parties s'informent mutuellement par voie diplomatique de la prise d'une telle décision.

- (1) La Partie suspendant l'accord aux termes de l'alinéa (1) de cet article doit en informer l'autre par voie diplomatique, en invoquant les raisons de la suspension qui prend immédiatement effet à partir de sa date de notification.
- (2) La Partie suspendant l'accord doit, dans les meilleurs délais, après avoir constaté l'absence des raisons de suspension, lever la mesure de suspension et en notifier l'autre Partie par voie diplomatique, et l'accord reprend à compter de la date de notification de la lever de suspension.

Mar

52

**ARTICLE 10:  
REGLEMENT DE DIFFERENTS**

Tout différend entre les Parties, né de l'interprétation ou de l'application du présent Accord est réglé à l'amiable par voie de consultation ou de négociation entre les Parties par voie diplomatique.

**ARTICLE 11:  
AMENDEMENT**

- (1) Le présent Accord peut être amendé par consentement mutuel des Parties à travers un échange de Notes par voie diplomatique.
- (2) L'amendement entre en vigueur trente (30) jours à compter de la date de réception de la dernière notification.

**ARTICLE 12:  
ENTREE EN VIGUEUR, DUREE ET DENONCIATION**

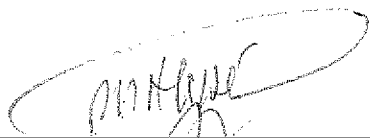
- (1) Cet Accord entre en vigueur lorsque chacune des Parties notifie à l'autre par écrit et par voie diplomatique que leurs règles constitutionnelles respectives pour l'entrée en vigueur du présent Accord ont été respectés;
- (2) Le présent Accord reste en vigueur jusqu'à ce que l'une des Parties décide d'y mettre fin, conformément aux dispositions de l'alinéa 3 ;
- (3) Chacune des Parties peut résilier le présent Accord en notifiant à l'autre Partie par voie diplomatique son intention d'y mettre fin. Dans ce cas, l'Accord est résilié les quatre-vingt dixième ( 90<sup>e</sup>) jour suivant la date de réception de cette notification.

*Sc*

*Mai*

EN FOI DE QUOI, les soussignés dument autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé et cacheté deux copies originales en Français et Anglais, les deux copies faisant également foi.

Fait à Cape Town le 6 / 2 / 2019



Pour le Gouvernement de la  
République du Mali



Pour le Gouvernement de la  
République d’Afrique du Sud